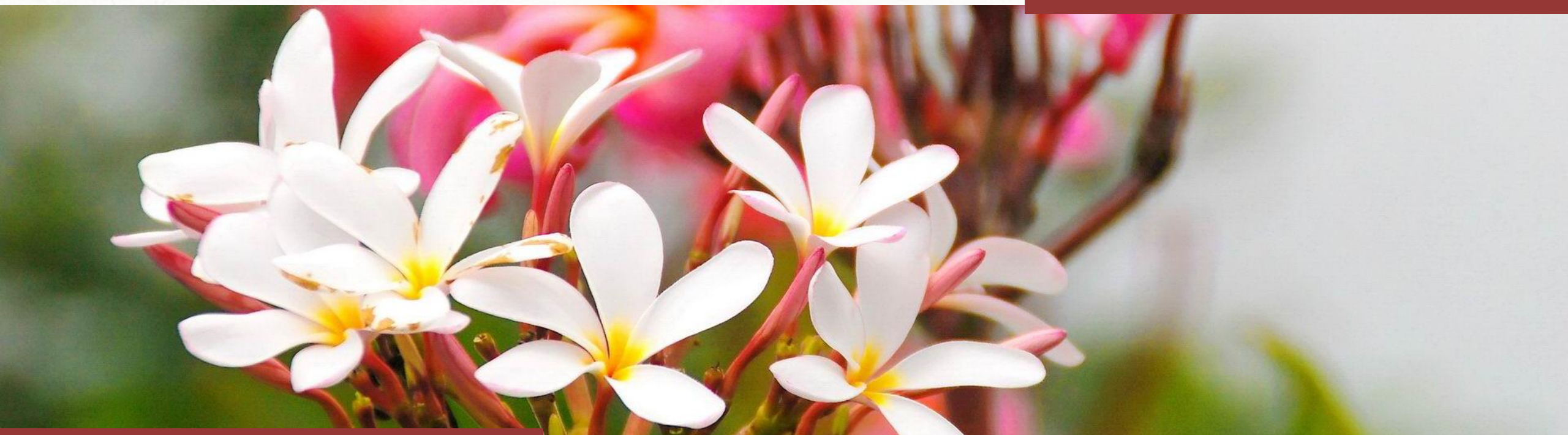


板块五

文言文阅读·考点突破

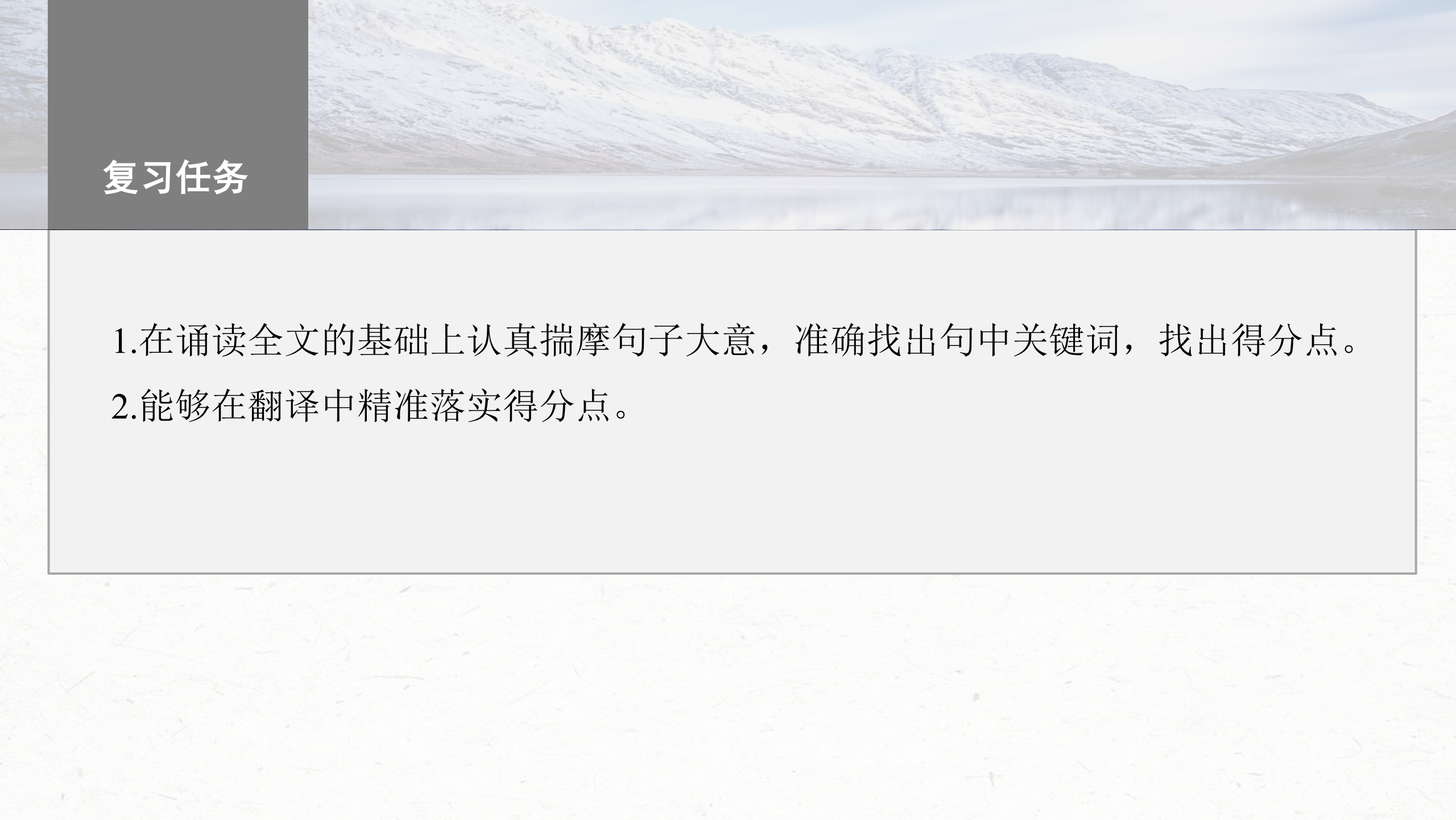




学案47

精准翻译语句(二)

——扣准语境，落实“分点”



复习任务

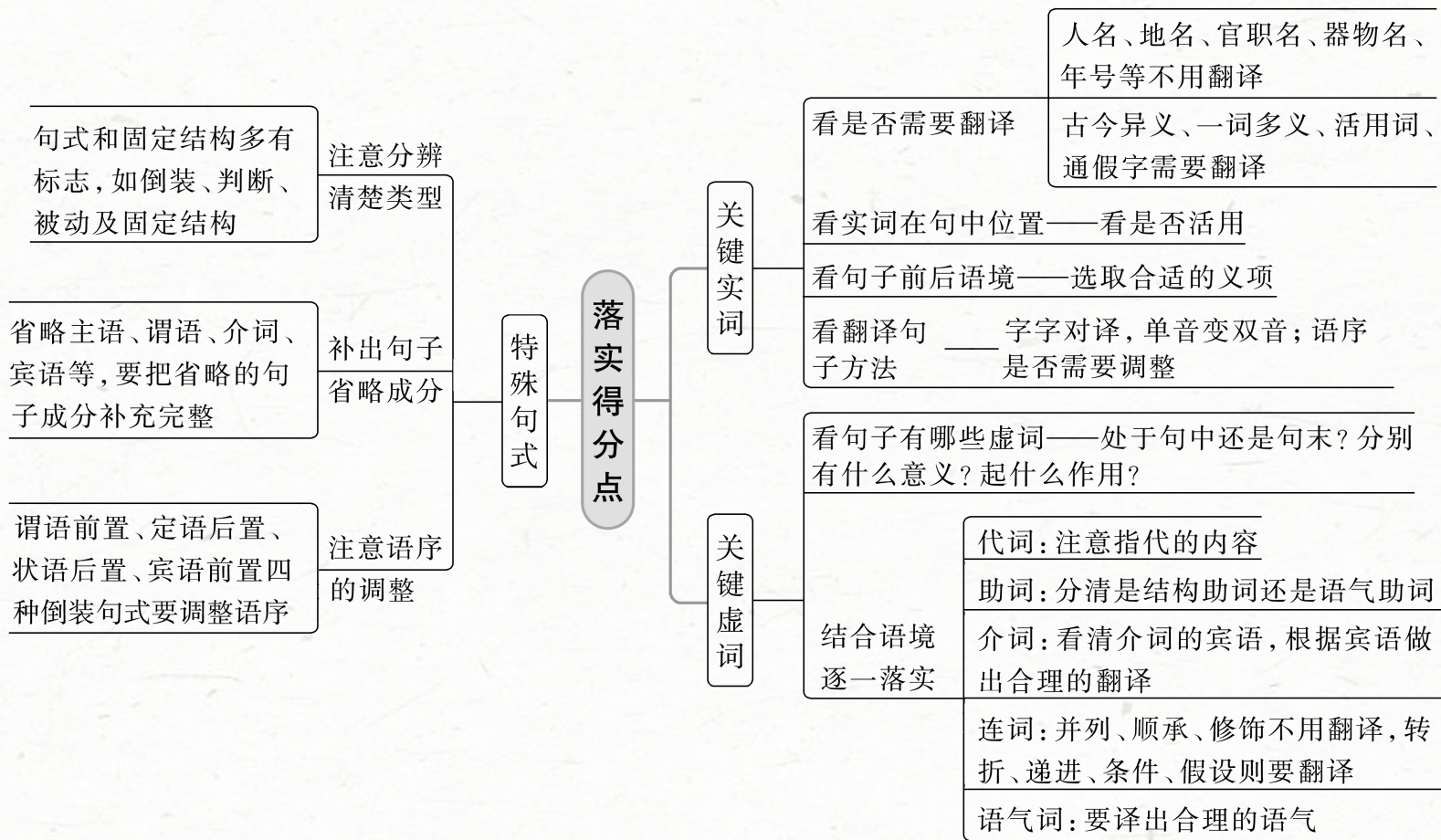
- 1.在诵读全文的基础上认真揣摩句子大意，准确找出句中关键词，找出得分点。
- 2.能够在翻译中精准落实得分点。



考情微观

见学案46

知识图要





活动一 准确判断得分点

翻译文言文句子时，被列为得分点的词、句式一定要翻译准确，只有这样，才能保证在考试中不失分。为此，翻译时应首先根据这句话的分值圈出你认为是得分点的词、句式，力图首先把这些词翻译准确。也就是说，命题人认为如果考生能把这些词译准，那么译整个句子就不会有大问题。因此，翻译的第一步就是阅读揣摩，圈出重点词语、特殊句式，然后字字、句句落实，这样自然会提高翻译的准确率。

请先审出下面文段中画线句的得分点，然后翻译该句，并思考如何判断出得分点。

(2020·新高考 II)海瑞，字汝贤，琼山人。帝屡欲召用瑞，执政阴沮之，乃以为南京右都御史。诸司素偷惰，瑞以身矫之。有御史偶陈戏乐，欲遵太祖法予之杖。百司惴恐，多患苦之。……十五年，卒官。瑞无子。卒时，佥都御史王用汲入视，葛帏敝羸，有寒士所不堪者。因泣下，醵金为敛。小民罢市。丧出江上，白衣冠送者夹岸，酹而哭者百里不绝。

(节选自《明史·海瑞传》)

(1)诸司素偷惰，瑞以身矫之。有御史偶陈戏乐，欲遵太祖法予之杖。

得分点： (得分点)关键实词：偷惰、矫、陈、杖。关键虚词：素、以。

省略句：“欲遵”前省略主语“海瑞”。(也可以在原句中圈出)

译文： 众多官吏一向偷安怠惰，海瑞以自己的行动加以纠正。有御史偶尔演戏奏乐，海瑞将要遵照太祖法规对他杖责。

(2)小民罢市。丧出江上，白衣冠送者夹岸，酹而哭者百里不绝。

得分点：(得分点)关键实词：罢市、白、酹。(也可以在原句中圈出)

译文：市民停业悼念。灵柩经过江面，民众穿戴白衣帽在两岸送行，
洒酒祭奠而哭的人百里不绝。

【参考译文】

海瑞，字汝贤，琼山人。神宗数次想召用海瑞，但被执政的大臣暗地里阻止了，只当了南京右都御史。众多官吏一向偷安怠惰，海瑞以自己的行动加以纠正。有御史偶尔演戏奏乐，海瑞将要遵照太祖法规对他杖责。官员们惶恐不安，多对此叫苦不迭。……万历十五年，海瑞死在南京任上。海瑞没有儿子。去世之时，佾都御史王用汲前来探视，见他房中只有葛布做的帐子和空箱笼，过着一般寒士都不能忍受的生活。因而感动得流了泪，出面凑钱作为殓棺之用。市民停业悼念。灵柩经过江面，民众穿戴白衣帽在两岸送行，洒酒祭奠而哭的人百里不绝。

「点拨关键」

锁定得分点的方法主要有：

(1)从文言知识点看，实词主要为多义词、古今异义词、活用词及疑难词；虚词主要为高考常考的18个虚词，尤其是高频虚词以、之、其、为、乃等；特殊句式主要为判断句、被动句、宾语前置句、定语后置句、省略句等。

(2)从命题人角度看，主要在三个层面设得分点：字词层面，关键实词、虚词；句式层面，与现代汉语不同的特殊句式；语意层面，语意通顺，语气一致。

(3)从答题者角度看，翻译时考生认为较难的地方，通常就是得分点。

文言实词是重要的得分点。判断实词为得分点的办法有：从词性上看，关键实词以动词居多，其次是形容词和名词。从考查频率上看，120个常用实词及次常用实词(课本中出现过的)是关键实词。从特殊性上看，与现代汉语同形的词语(如“妻子”“亲信”)通常是关键实词；用本义实在讲不通的通假字通常是关键实词；符合活用规律的词语(如名词作状语、形容词作动词、意动用法、使动用法等)通常是关键实词，如“累其心”中的“累”；还有，需临场推断的多义词及疑难词语也通常是关键实词。



活动二 精准落实得分点

(一)精准翻译关键实词

作为得分点的实词，从词性上看，以动词居多，其次是形容词和名词。把关键实词翻译到位，就是对句中的通假字、多义词、古今异义词、活用词语(名词作状语、形容词作动词、意动用法、使动用法等)、特殊难解词语准确理解，并且在译文中正确地体现出来。

阅读下面的文段，翻译文中画横线的句子，并体会如何精准翻译重要实词。

(2021·新高考 I)上患吏多受赇，密使左右试赂之。有司门令史受绢一匹，上欲杀之，民部尚书裴矩谏曰：“为吏受赂，罪诚当死。但陛下使人遗之而受，乃陷人于法也，恐非所谓‘道之以德，齐之以礼’。”上悦。

臣光曰：古人有言：“君明臣直。”裴矩佞于隋而忠于唐，非其性之有变也，君恶闻其过则忠化为佞，君乐闻直言则佞化为忠。

(节选自《通鉴纪事本末·贞观君臣论治》)

(1)上患吏多受赇，密使左右试赂之。

译文：皇上担心官吏中多有接受贿赂的，暗地里叫身边人贿赂官员进行试探。(得分点：患、密，句意通顺)

(2)君恶闻其过则忠化为佞，君乐闻直言则佞化为忠。

译文：君主厌恶听到自己的过错，忠臣就会变为佞臣；君主喜爱听到正直的言论，佞臣就会变为忠臣。(得分点：恶、乐，句意通顺)

【参考译文】

皇上担心官吏中多有接受贿赂的，暗地里叫身边人贿赂官员进行试探。有司门令史收受绢帛一匹，太宗想要杀掉他，民部尚书裴矩劝谏说：“当官的接受贿赂，犯的罪的确应当处死。但是陛下派人送贿赂给他，他才接受，这是陷害人触犯法律，恐怕不符合(孔子)所说的‘用道德加以引导，以礼教来整齐民心’。”太宗听了很高兴。

臣司马光说：古人说过：“君主贤明则臣下敢于直言。”裴矩在隋朝是佞臣而在唐朝则是忠臣，不是他的品性有变化，君主厌恶听到自己的过错，忠臣就会变为佞臣；君主喜爱听到正直的言论，佞臣就会变为忠臣。

点拨关键

1.古今异义词：区别、析分

一是单音节的同形异义词，如“走”“谷”“金”等，翻译时要把它古今义区别开来，并且置换成现代汉语，千万不要以今释古；二是类似今天双音节词的同形异义词，如“祖父”“妻子”“其实”等，一般情况下要把它拆分成两个词翻译。当然，须警惕的是类似今天双音节词的同形词不一定是“异义”的，有时可能是“同义”的，这叫同义复词，具体翻译时可进行同一处理，如“传之美人，以戏弄臣”中的“戏弄”就是这样。

2.多义实词：语境确定

多义实词虽然有多个义项，但在具体句子中只能有一个义项切合。因此，要学会利用上下文的具体语境来确定该实词的准确义项。在语境中确定多义实词的义项，特别要注意一词中几个相近而又易混的义项。如“爱”，义项“爱护”“爱怜”“爱惜”较难区分；“坐”，义项“犯罪”与“判罪”易混；“治”，何时作“治理”，何时作“治理得好、天下太平”等。任何一个多义实词，在语境中只有一个义项是最恰当的。这时，只能通过细辨语境代入检验来确定。只有把词放在句中理解，把句放在段(篇)中读，才能得出正确答案。

3.活用实词：注意译法

翻译活用实词时，要按照它固有的格式翻译。

(1)作状语的名词大都要在前面加上适当的介词，如“像……”“用……”“在……”。

(2)活用为名词的动词、形容词，要用动词、形容词作定语并补出中心语。

(3)活用为一般动词的名词，大都要带上该名词再加一个动词。如“填然鼓之”中的“鼓”应译为“擂鼓”。

(4)意动用法要用“认为(以为)……”或“以(把)……为(看作、作为)……”的格式进行翻译。(有的词可以用一个与“认为……”或“以……为……”意思差不多的动词翻译)

(5)使动用法要按照“使(让)……怎样”的格式翻译。[与意动用法一样，有的词也可以用一个与“使(让)……怎样”意思差不多的动词翻译]

4.特殊实词：穷则思变

特殊实词，主要包括通假字和偏义复词。这两类词在考试中不常出现，一旦出现，总有其特征可寻。翻译时，如果按照该字的一般意思翻译实在翻译不通，就要考虑它是否为通假字，而要找出其“通”的是何字，大多需要从该字的同音字或形似字上考虑。找出本字后再翻译，如果觉得这样翻译合乎语境，那就说明译对了这个“分点”。

偏义复词一般由两个相反相对或相近的语素(字)组成，当按惯常逐字翻译后，总觉得别扭，就要思考它们是否为偏义复词。而当舍去一字不译只译另一字时，觉得很顺畅，那就说明你判断准确并翻译到位了。当然，判断某词是否为偏义复词，需要较敏锐的语境把握能力。

对于疑难实词，要加强临场推断能力。考生可以综合运用邻字推义、字形推义、对文推义、语境推义等多种推断方法进行翻译。

(二)精准翻译关键虚词

作为得分点的虚词，主要指文言语句中的副词、连词、介词。对虚词的翻译要注意以下两点：

(1)必须译出的：有实词义项的要译出实义，如作代词的“之”“其”等；现代汉语中有与之相对应的虚词进行互换的，如“之”“而”“以”“于”等。

(2)不必译出的：在句中起语法作用的“之”、发语词及句末语气助词等。对关键虚词的翻译，要仔细辨明词性及意义，能译则译，不需要译的切不可强行翻译。

阅读下面的文段，翻译文中画横线的句子，并体会如何精准翻译关键虚词。

(2021·全国甲)闰月乙亥，以参知政事王钦若判天雄军兼都部署。契丹主隆绪同其母萧氏遣其统军顺国王萧挾览攻威虏、顺安军，三路都部署击败之，斩偏将，获其辎重。又攻北平砦及保州，复为州砦兵所败。挾览与契丹主及其母合众攻定州，宋兵拒于唐河，击其游骑。契丹遂驻兵阳城淀，号二十万，每纵游骑剽掠，小不利辄引去，徜徉无斗志。十二月庚辰，契丹使韩杞持书与曹利用俱来，请盟。利用言契丹欲得关南地。帝曰：“所言归地事极无名，若必邀求，朕当决战！若欲货财，汉以玉帛赐单于，有故事，宜许之。”

(节选自《宋史纪事本末·契丹盟好》)

(1)每纵游骑剽掠，小不利辄引去，徜徉无斗志。

译文：常常纵使游动骑兵抢劫掠夺，稍稍失利就撤退，来回游荡没有斗志。 (得分点：每、辄、引去，句意通顺)

(2)若欲货财，汉以玉帛赐单于，有故事，宜许之。

译文：如果想要货物钱财，汉朝曾赐给匈奴单于玉帛，有先例，应当答应他们。 (得分点：若、故事、宜，句意通顺)

【参考译文】

闰月乙亥，(皇上)让参知政事王钦若兼任天雄军兼都部署。契丹主隆绪和他的母亲萧氏派遣辽统军顺国王萧挾览攻打威虏、顺安军，三路都部署击败辽军，斩杀辽军副使，俘获了辽军军用物资。辽军又攻打北平砦及保州，又被州砦兵打败。萧挾览与契丹主及其母亲聚集兵众攻打定州，宋兵在唐河抵抗，攻击辽军游骑。契丹于是在阳城淀驻守军队，号称二十万，常常纵使游动骑兵抢劫掠夺，稍稍失利就撤退，来回游荡没有斗志。十二月庚辰，契丹使者韩杞持书与曹利用一起来到澶州，请求订立盟约。曹利用进言契丹想要得到关南土地。皇帝说：“辽所说的

归还土地的事极其没有理由，如果一定求取，我一定决战！如果想要货物钱财，汉朝曾赐给匈奴单于玉帛，有先例，应当答应他们。”

点拨关键

精准翻译关键虚词，主要译准三类虚词：

1.高频虚词“以”“因”“乃”“其”。(请参见前面微案1“活动二”内容)

2.可译可不译的虚词。

有一部分虚词兼有助词和其他词性，如“之”“焉”“者”等，作助词时一般情况下可不译，但不能把其他词性义当作助词而不译。这里尤其要留心“焉”和“者”。

焉	作为句中或句末语气助词时，可不译；但当放在动词后面作代词或兼词时，有实义，必须译出。
者	主要有两个义项，一是作代词，可译为“……的人/事/地方”；二是作语气助词，表句中停顿，与“也”构成判断。这两种词性，在翻译中尤其要仔细辨析，不可当译不译，或不当译而硬译。

3.部分出现频率较高且定为采分点的副词。(具体内容参见前面微案

1 “活动一”副词部分)/

(三)精准翻译特殊句式

文言句式在翻译中是很重要的得分点，翻译时审清句中的特殊句式是关键。平时要注意积累，重点掌握容易忽略的判断句、省略句、状语后置、宾语前置、定语后置、固定句式等。

阅读下面的文段，翻译文中画横线的句子，并体会如何精准翻译特殊句式。

(2021·全国乙)戴胄，忠清公直，擢为大理少卿。上以选人多诈冒资荫，敕令自首，不首者死。未几，有诈冒事觉者，上欲杀之。胄奏：“据法应流。”上怒曰：“卿欲守法，而使朕失信乎？”对曰：“敕者出于一时之喜怒，法者国家所以布大信于天下也。陛下忿选人之多诈，故欲杀之，而既知其不可，复断之以法，此乃忍小忿而存大信也。”上曰：“卿能执法，朕复何忧？”丁亥，制：“决死囚者，二日中五覆奏，下诸州者三覆奏。行刑之日，尚食勿进酒肉，内教坊及太常不举乐。皆令门下覆视，有据法当死而情可矜者，录状以闻。”由是全活甚众。

(节选自《通鉴纪事本末·贞观君臣论治》)

(1)而既知其不可，复断之以法，此乃忍小忿而存大信也。

译文：但已经知道不能这样处置，再依法裁决，这是忍下了小的愤怒而保全了大信用啊。[得分点：忿、信，状语后置句、判断句(乃)]

(2)皆令门下覆视，有据法当死而情可矜者，录状以闻。

译文：都让门下省复核查验，有依据法令应判死刑而情由值得怜悯的人，记录下情形上报朝廷。(得分点：覆视、矜、状，句意通顺)

【参考译文】

戴胄，忠诚廉洁公正耿直，被提拔为大理寺少卿。皇上因很多候选官员假冒资历和门荫，下令让这些人自首，不自首的就处死。不久，有假冒之事被发觉的人，皇上想要处死他。戴胄上奏说：“依照法律(这个人)应当被流放。”皇上生气地说：“你想遵守法律，却让我失信于天下吗？”戴胄答道：“皇上的命令产生于一时的喜怒，法律是国家用来向天下昭示大信用的。皇上怨恨候选官员多有欺诈行为，所以想要杀掉他们，但已经知道不能这样处置，再依法裁决，这是忍下了小的愤怒而保全了大信用啊。”皇上说：“你能依法办事，我还担忧什么呢？”丁亥日，皇上下诏：“判决死刑犯，两天之内要进行五次回奏，下发到各个

州的要进行三次回奏。在行刑那天，主管膳食的不献上酒肉，内教坊和太常不奏乐。都让门下省复核查验，有依据法令应判死刑而情由值得怜悯的人，记录下情形上报朝廷。”因此保全性命的(死囚)很多。

点拨关键

1.准确发现特殊句式

要落实对特殊句式的翻译，前提是能准确发现特殊句式。

(1)抓标志

如判断句，标志有“……者，……也”“乃”“皆”“非”等；被动句，标志有“为……所”“见”“于”等；倒装句，标志有介词结构、否定副词、“之”“是”等。

(2)重语感

有些没有标志的特殊句式，我们可以边读原文边试着翻译，如果感觉语意不顺，或者不合情理，就要特别留意。如果感觉主语不是施事者，就要考虑其是不是被动句。

(3)析结构

有时，对句子进行语法结构分析也是必要的。省略句尤其要重视此法。如在文言文中，缺少主语、宾语甚至谓语的语句是十分常见的，翻译时就要补译出省略的部分。如“以”作介词时，在不少情况下省略“之”，地名前往往省略“于”等，通过结构分析可以发现。

具备了发现特殊句式的能力，就可以按照相应的翻译方法准确答题了。

2.落实句式翻译要求

(1)加上标志词：判断句加“是”字，被动句加“被”“受”字。

(2)调整翻译语序：倒装句，要调整为现代汉语的正常语序。

(3)补充词语：省略句。

文言特殊句式有多种，在近几年的高考中，省略句已成为考查最多的特殊句式。可是不少考生对此往往重视不够，在翻译中只是满足于字字落实，对省略成分缺少足够的分析，导致译出的语句不通顺，自然难得高分。要解决这一难点，需要做好以下两点：

①强化联系语境意识

要知道句子省略了哪些成分，必须联系前后语境，不仅要做好语法分析，还应推及逻辑事理层面以及文章的写作目的。译句大多和主人公的行为或作者的想法有关，翻译时，要想一想译出的句意是否符合生活逻辑，是否符合写作目的。

②强化增加成分意识

只要符合主谓宾的语法规范，符合前后语境，翻译时就可以适当增加一些成分使句意更加顺畅。这应成为翻译的原则。

文言省略最常见的是主语、宾语和介词省略。尤其是主语省略，几乎句句皆有，故要强化增加成分意识。在补充省略成分时，要根据动作行为的发出者补充省略的主语，再根据动作行为的受事者补充省略的宾语。



对点练案 精准翻译语句

一、名句默写

1.补写出下列句子中的空缺部分。

(1)杜牧《阿房宫赋》中，作者将“(使)负栋之柱”与田地里的农夫相比，将突出的钉头与“(多于)在庾之粟粒”相比，批评了秦朝统治者大兴土木而不重视与民休养的行为。

(2)《子路、曾皙、冉有、公西华侍坐》中，孔子一开始就以“毋吾以也”打消学生的顾虑，鼓励学生自由发言。因为子路的回答“其言不让”，所以孔子哂笑他。

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。如要下载或阅读全文，请访问：<https://d.book118.com/646223033243010234>